

## **Information for Shipmasters, Agents and Owners on Ship-Waste Disposal**

The JadeWeserPort deep-water container port in Wilhelmshaven is a public container terminal respectively a common-user-terminal. Within the port, regulations of articles 31 ff. NAbfG apply.

### **1. Unloading of ship-waste according to articles § 31 ff. NAbfG**

The unloading of ship-waste complies with article 35 NAbfG. According to that the ship's command is bound to unload any ship-waste, which is on board, to a port reception facility before leaving the JadeWeserPort. The exception is that the ship's command is exempted from the disposal and payment obligation by the port authority.

### **2. Ship-waste according to MARPOL I, IV and V**

The identification of ship-waste complies with article 32 para 6 NAbfG. According to that anything is to be considered as waste (incl. sewage and arrears except cargo residues), which accrues in connection with ship's operation and falls within the scope of the appendix I; IV and V of the International Convention for the Prevention of Marine Pollution from Ships (MARPOL, 1973).

### **3. Port reception facilities at the JadeWeserPort**

The port reception facility at the JadeWeserPort complies with the scales of article 33 NAbfG. According to that the port operator has to make sure that there are enough port reception facilities for calling ships, which can handle ship-waste and cargo residues.

The port reception facilities at the JadeWeserPort will be allocated by external service providers. A register of service providers is available on the internet at <http://www.jadeweserport.de/en/hafen-en/downloads/> or at the JadeWeserPort Port Office. Furthermore you can find the register among Annex 2 in this document.

### **4. Ship-waste management plan**

The ship-waste management plan complies with article 34 NAbfG and serves the organization of unloading ship-waste and cargo residues in port reception facilities. The plan covers a description of the type and capacity of facilities, the pay system, a description of the recording process, a detailed description of the pro-

cedures for receiving and collecting ship-generated waste and cargo residues, etc. It is available at <http://www.jadeweserport.de/en/hafen-en/downloads/>.

## 5. Procedures for disposal

The procedure for receiving and collecting, treating and disposing waste as well as describing and assigning is based on the usual procedure of the disposal and recycling companies, described among Annex 2 of the ship-waste management plan.

1. The shipping company or his representative hands in a statement of the ship and the type and quantity of ship-waste, along with the ship's general declaration at least 24 hours before calling the port. The declaration has to be made via the National Single Window (NSW).
2. The shipping company or his representative determines an appropriate waste disposal company with the waste disposal (for appropriate waste disposal companies see Annex 2 of the ship-waste management plan).
3. The waste disposal company charges the shipping company or his representative and settles the account with this.
4. The port operator pays 70% to the person who is chargeable, according to the invoice of the waste disposal company and up to the usual, connected to the size of the vessel (gross tonnage), quantities (defined by the port operator). The invoice of the waste disposal company has to be submitted to the port operator at latest four weeks after the invoice date. Otherwise any refund claim is invalid. The application for partial reimbursement of actual waste costs has to be used and submitted to the Port Office Wilhelmshaven.

Further information and our published general terms and conditions are available at <http://www.jadeweserport.de/en/hafen-en/downloads/>.

## 6. Waste disposal fee

The costs recovery of the discharge and disposal of ship-wastes according to MARPOL Appendix I and V is determined by the system shown in the JadeWeserPort general terms and conditions (available at <http://www.jadeweserport.de/en/hafen-en/downloads/>).

## **7. Liberation of disposal and payment obligation**

The Port Authority may grant an exception from the discharge duty. In accordance with article 35 para 3 NAbfG this exception is valid only for ships that are used in regular service or ships that are assigned to a permanent berth on more than 60 days per calendar year in a German North Sea port. It has to be proven that the waste is properly discharged and a disposal fee is paid, which is comparable to that under article 38 NAbfG. According to article 38 NAbfG in that case the ship is also exempted from the payment of duty. The necessary form for the application to the port authority corresponds to Annex 1.

## **8. Reporting alleged inadequacies of port reception facilities**

In case of inadequateness of a port reception facility the ship's command (or agent, owner or charterer, etc.) has to post a notification, describing the deficiencies, to the port operator (Port Office Wilhelmshaven) or to the port authority. Deficiencies received at the port operator are immediately forwarded to the port authority. Another possibility is to post the notification "Amended form for reporting about alleged inadequacies of reception facilities in ports" to the Federal Maritime and Hydrographic Agency (available at <http://www.jadeweserport.de/en/hafen-en/downloads/> or Port Office Wilhelmshaven).

## **9. Contact port authority and port operator**

### **Indication of the relevant port authority**

Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Verkehr und Digitalisierung  
(Lower Saxony Ministry of Economy, Labor, Transport and Digitization)

-Port Authority-

Neckarstraße 10

26382 Wilhelmshaven

Tel.: +49 (0) 44 21 - 300 13-0

Fax: +49 (0) 44 21 - 300 13-22

E-Mail: disposal-whv@nports.de

Contact: Mr. Wrieden

Tel.: +49 (0) 44 21 - 300 13-15

E-Mail: swrieden@nports.de

**Name and address of the port operator**

JadeWeserPort Realisierungs GmbH & Co. KG

Pazifik 1

26388 Wilhelmshaven

Tel.: +49 (0) 44 21 - 4 09 80-0

Fax: +49 (0) 44 21 - 4 09 80-88

[www.jadeweserport.de](http://www.jadeweserport.de)

E-Mail: [info@jadeweserport.de](mailto:info@jadeweserport.de)

Contact: Port Office Wilhelmshaven

Tel.: +49 (0) 44 21 - 4 09 80-999

Fax: +49 (0) 44 21 - 4 09 80-998

E-Mail: [portoffice@jadeweserport.de](mailto:portoffice@jadeweserport.de)

## Annex 1 - Application for Exemption

**Antrag auf Ausnahmegenehmigung gemäß Art. 9 Abs. 1, Richtlinie 2000/59/EG**  
Apply for exemption according to article 9 par. 1, directive 2000/59/EG

\*  **Freistellung von Schiffen im regelmässigen Liniendienst** \*Zutreffendes ankreuzen  
Exemption for Ships in scheduled traffic with frequent and regular port calls \*tick appropriate box

\*  **Freistellung von Schiffen denen ein ständiger Liegeplatz an mehr als 60 Tagen im Kalenderjahr in einem deutschen Nordseehafen zugewiesen ist.**  
Exemption for Ships, which have been assigned a constant berth on more than 60 days in a calendar year in German north-sea harbours.

Name des Antragstellers  
Name of applicant

Anmeldung für den Hafen  
Notification for the port of

Name des Schiffes  
Name of vessel

Rufzeichen Call sign	<input style="width: 100%;" type="text"/>	IMO-Nr. IMO nr	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Flagge Flag	<input style="width: 100%;" type="text"/>	Liegeplatz berth	<input style="width: 100%;" type="text"/>

Beschreibung der regelmässig befahrenen Route  
Route of the ship

Regelmässige Entsorgung erfolgt im Hafen (Anschrift, Telefonnummer und Ansprechpartner der zuständigen Behörde)  
Discharge of waste always in port (adress department)

Name und Anschrift der Entsorgungsanlage (Entsorgungsvertrag beifügen):  
Address reception facilitie (attach the contract)

Erläuterungen:  
Explanation:

Datum/date Unterschrift/signature

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
  
Bitte senden an/Please send to  
**Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft,  
Arbeit und Verkehr  
Häfen und Schifffahrtsverwaltung  
Neckarstr. 10  
D- 26382 Wilhelmshaven**

## Annex 2 - Register of service providers (disposal and recycling companies)

Company Name	Address	Phone Fax E-Mail	Land-based disposal		Seaward disposal		in-house disposal: kitchen and food waste	Transport (multiple choice)	Transportation / interim storage	Disposal target	Disposal MARPOL IV <sup>1</sup>
			MARPOL I <sup>2</sup>	MARPOL V <sup>3</sup>	MARPOL I	MARPOL V					
<b>AWG Abfallwirtschaftsgesellschaft Wilhelmshaven GmbH</b>	Zum Entsorgungszentrum 1, 26386 Wilhelmshaven	Phone: 04421 / 9558-0 Fax: 04421 / 9558-55 E-Mail: Schiffsen- tsorgung@awg-whv.de	x	x	x	x	x	Hookloader -TRUCK, Demountable-TRUCK, suction-car with 5 to 25 cbm Tank, Disposal-barge, Pick-up, Waste-compaction-vehicle, ASK-Container, ARK Container, MGB 60 - 240	From JadeWeserPort  -to interim storage for various liquid wastes; Disposal Krabbenweg 5, WHV  -to TBW (public sector waste disposal carrier) for put option subjects and recyclable waste  -Lock-island, Jade-Dienst as subcontractor for seaward disposal for MARPOL I and V	Nehlsen Plump, Bremen  Swb Bremen  Kartonfabrik Varell  OFK Kampe  Sewage plant WHV  Jade-Stahl GmbH	x
<b>Veolia Umweltservice Nord GmbH</b>	Steller Str. 44, 27755 Delmenhorst	Phone: 04221-91644-0 Fax.: 04221-91644-22 E-Mail: Info- delmenhorst@veolia- umweltservice.de	x	x	No	No	x	Hookloader-TRUCK, rolling-container from 8 to 40 cbm, Demountable-TRUCK, settling-container from 1,5 – 10 cbm, Frontloading- Waste-compaction-vehicle, Dischargeable from 1,1 to 7,5 cbm, Pick-Up, MGB 60 - 240, Cages, Recycling-bags, Suction and flushing vehicle	From JadeWeserPort  -to company: Veolia Delmenhorst, Steller Str. 44, 27755 Delmenhorst  -to company: Augustin Bremen, Adam Smith Str. 3, 28307 Bremen	SWB Bremen  Augustin Bremen  Div. Paper mills  Sewage plant Wilhelmshaven  OFK Kampe	x
<b>Bremerhavener Entsorgungsgesellschaft mbH</b>	Zur Hexenbrücke 16, 27570 Bremerhaven	Phone: 0471-186-0 Fax: 0471-186-112 E-Mail: hafenen- tsorgung@beg-bhv.de	x	x	x	x	x	Hookloader-TRUCK, Demountable-TRUCK, Front-lader-TRUCK, Suction-car to 20 cbm, Waste-compaction-vehicle, disposal barge, Pick-up, Dischargeable von 5 to 48,5 cbm, Dischargeable von 120 l to 5 cbm, ASP/ ASF-container	From JadeWeserPort  -via subcontractor: BEG logistics GmbH  -to interim storage for various liquid wastes via subcontractor: Jade-Dienst GmbH in WHV	Müll-Heiz-Kraftwerk der Bremerhavener Entsorgungsgesellschaft mbH (BEG) in Bremerhaven  Sewage plant der Bremerhavener Entsorgungsgesellschaft mbH (BEG) in Bremerhaven; Sewage plant in Wilhelmshaven  Richard Bauer Rohstoff-Großhandel GmbH & Co. KG in Bremerhaven  REMONDIS Industrieservice GmbH & Co. KG in Bramsche bzw. in Lübeck	x

<sup>1</sup> MARPOL IV  
<sup>2</sup> MARPOL I  
<sup>3</sup> MARPOL V

disposal key number: 200304  
disposal key number: 130403, 130701, 130703, 160708  
disposal key number: 060404, 080111, 140602, 150103, 150106, 150110, 150202, 160601, 160602, 200301

Company Name	Address	Phone Fax E-Mail	Land-based disposal		Seaward disposal		in-house disposal: kitchen and food waste	Transport (multiple choice)	Transportation / interim storage	Disposal target	Disposal MARPOL IV <sup>1</sup>
			MARPOL I <sup>2</sup>	MARPOL V <sup>3</sup>	MARPOL I	MARPOL V					
<b>UTG Unabhängige Tanklogistik GmbH</b>	Barkhausenstr. 37, 27568 Bremerhaven	Telefon: 0471-946 90 19 Fax: 0471-946 90 619 E-Mail: ste-phan.tatje@utg-tanklogistik.de	x	No	x	No	No	Suction-car with 20 cbm tanks,  Disposal-barge with capacity of up to 400 cbm	From JadeWeserPort  -for recovery/recycling to a waste treatment plant to Nordenham-Blexen	UTG Unabhängige Tanklogistik GmbH, Am Deich 21 c in 26954 Nordenham-Blexen	No
<b>Cuxhavener Schiffs-EntsorgungsbGmbH</b>	Baudirektor-Hahn-Str.2, 27472 Cuxhaven	Phone: 04721-74570 Fax: 04721-745777 E-Mail: home@empting.eu	x	No	x	No	No	“Pegasus”  “Sirius”  “Taurus”  Suction-car ca. 25 cbm	From JadeWeserPort  -to interim storage: Cuxhaven, Baudirektor-Hahn-Straße 2	Ascalia Kreislaufwirtschaft Hamburg  HÖG Hamburger Ölverwertungs GmbH & Co.KG  North Refinery, Refining & Trading Holland, NV, Farmsum	No
<b>REMONDIS GmbH &amp; Co. KG Region Nord</b>	Am Ihlberg 10, 24109 Melsdorf	Phone: 0431-6904-0 Fax: 0431-6904-105 E-Mail: Service.Nord@remondis.de	x	x	x	x	x	Hookloader-TRUCK, Demountable-TRUCK, Frontlader-TRUCK, Suction-car up to 20 cbm, Waste-compaction-vehicle, disposal barge, Pick-up, changing-container from 5 to 48,5 cbm, Dischargeable von 120 l to 5 cbm, ASP/ ASF-container	From JadeWeserPort  -via subcontractor: BEG logistics GmbH  -to interim storage for various liquid wastes via subcontractor: Jade-Dienst GmbH in WHV	Müll-Heiz-Kraftwerk der Bremerhavener Entsorgungsgesellschaft mbH (BEG) in Bremerhaven  Sewage plant der Bremerhavener Entsorgungsgesellschaft mbH (BEG) in Bremerhaven; Sewage plant in Wilhelmshaven  Richard Bauer Rohstoff-Großhandel GmbH & Co. KG in Bremerhaven  REMONDIS Industrieservice GmbH & Co. KG in Bramsche bzw. in Lübeck	x
<b>ASCALIA Kreislaufwirtschaft GmbH</b>	Peutestr. 57-59, 20539 Hamburg	Phone: 040-780982-0 Fax: 040-780982-20 E-Mail: dispo@ascalia.de	x	No	No	No	No	Suction-car with 20 cbm, tanks with 25 cbm	From JadeWeserPort  -for recovery/recycling to a waste treatment plant to Hamburg	Ascalia Kreislaufwirtschaft Hamburg	x

Company Name	Address	Phone Fax E-Mail	Land-based disposal		Seaward disposal		in-house disposal: kitchen and food waste	Transport (multiple choice)	Transportation / interim storage	Disposal target	Disposal MARPOL IV <sup>1</sup>
			MARPOL I <sup>2</sup>	MARPOL V <sup>3</sup>	MARPOL I	MARPOL V					
<b>Zimmermann Sonderabfallentsorgung GmbH &amp; Co. KG</b>	Am Recyclingpark 12 31618 Liebenau	Phone: 05023 / 98301-0 Fax: 05023 / 98301-23 E-Mail: <a href="mailto:koch@zimmermann-gruppe.com">koch@zimmermann-gruppe.com</a>	x	x	No	No	x	Hookloader-TRUCK, Demountable-TRUCK, Frontlader-TRUCK, Suction-car with 5 to 25 cbm MGB 240, 1.100, ASP-,ASF-, ASFK-tank	From JadeWeserPort In the treating intermediate storage of the Zimmermann group, GVE, Gütersloh	Zimmermann special waste disposal North, Liebenau Zimmermann special waste disposal and recycling, Gütersloh Here: solids conditioning plant and chemical-physical treatment plant of Zimmermann Sonderabfallentsorgung und Verwertungs GmbH, Gütersloh	No